

I. GENERAL TERMS FOR THE PURCHASE OF GOODS AND /OR SERVICES	I. CONDICIONES GENERALES PARA LA COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS
<p><b>1. INTERPRETATION</b></p> <p>1.1 <b>Definitions.</b> In these Conditions, the following definitions apply:  <b>Business Day:</b> a day other than Saturday, Sunday or public holiday in Spain.  <b>Commencement Date:</b> has the meaning set out in clause 2.2.  <b>Conditions:</b> these terms and conditions as amended from time to time in accordance with clause 16.7 and/or the Order.  <b>Contract:</b> these General Terms and any Special Conditions that may apply, which represent the agreement between Dematic and the Supplier for the Supply of Goods and/or Services in accordance with the Order.  <b>Customer:</b> means Dematic Logistic Systems S.A  <b>Dematic:</b> a company registered in Spain with CIF number A-84634229  <b>Deliverables:</b> all documents, products and material developed by the Supplier or its agents, contractors and employees as part of or in relation to the Goods or Services in any form or media, including without limitation drawings, maps, plans, diagrams, designs, pictures, computer programs, data, specification and reports (including drafts).</p> <p><b>End Customer:</b> Dematic’s client, end user who will receive the benefit of the Goods and/or Service  <b>Goods:</b> the goods set out in the Order.  <b>Goods Specification:</b> any specification for the goods, including any Deliverables as specified in the Order.  <b>Intellectual Property Rights:</b> patents, rights to inventions, copyright and related rights, trade marks, business names and domain names, rights in get-up, goodwill and the right to sue for passing off, rights in designs, database rights, rights to use and protect the confidentiality of confidential information (including know-how) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist now or in the future in any part of the world.  <b>Order:</b> the purchase order for the supply of Goods and/or Services raised by the Customer/Dematic, including any annexes.  <b>Services:</b> the Services as described in the Order, including without limitation the Deliverables.  <b>Services Specification:</b> any specification for the provision of the Services including the manner of</p>	<p><b>1. INTERPRETACIÓN</b></p> <p>1.1 <b>Definiciones.</b> En la presentes Condiciones, se aplicaran las siguientes definiciones:  <b>Días Laborables:</b> días que no sean Sábado, Domingo o festivos en España.  <b>Fecha de Inicio:</b> tiene el significado dado en la cláusula 2.2  <b>Condiciones:</b> las presentes Condiciones o cualquier modificación que se realice de acuerdo con la cláusula 16.7 y/o el Pedido.  <b>Contrato:</b> las presentes Condiciones Generales las Condiciones Especiales que sean aplicables, que representan el acuerdo entre Dematic y el Proveedor para el Suministro de Bienes y/o Servicios de acuerdo con el Pedido.  <b>Cliente:</b> quiere decir Dematic Logistic Systems S.A  <b>Dematic:</b> el Cliente, sociedad registrada en España con CIF A-84634229  <b>Entregas:</b> todo documento, producto y material proporcionado por el Proveedor o sus agentes, contratistas o empleados como parte de, o en relación con los Bienes y Servicios, en cualquier forma o medio, incluido y sin limitación, dibujos, mapas, planos, diagramas, díselos, fotos, programas informáticos, datos, especificaciones e informes (incluidos borradores)  <b>Cliente Final:</b> el cliente de Dematic, usuario final que recibirá el beneficio de los Bienes y/o Servicios.  <b>Bienes:</b> los bienes establecidos en el Pedido.  <b>Especificación de los Bienes:</b> toda especificación de los Bienes, incluidos cualquier Entrega establecida en el Pedido.  <b>Derechos de la Propiedad Intelectual:</b> patentes, derechos sobre las invenciones, copyright y derechos relacionados, marcas, nombre comerciales y nombres de dominio, derechos en “get-up”, fondo de comercio, derecho a demandar por usurpación, derechos sobre diseños, derechos de base de datos, derechos para usar y proteger la confidencialidad de información confidencial (incluido know-how) y cualquier otro derecho de la propiedad intelectual, en cualquier caso, ya estén registrados o no incluidos toda aplicación, extensión o derecho a reclamar prioridad sobre dichos derechos y cualquier otro derecho similar o equivalente o forma de protección que subsista actualmente o en el futuro en cualquier parte del mundo.  <b>Pedido:</b> la orden de comprar para el suministro de Bienes o Servicios emitida por el Cliente/Dematic, incluidos sus anexos.  <b>Servicios:</b> los Servicios descritos en el Pedido, incluido y sin limitación las Entregas.  <b>Especificación de los Servicios:</b> toda especificación para el suministro de los Servicios, incluidos la forma</p>

# DEMATIC

execution, service level agreements and/or dates for the performance of the Services.

**Supplier:** the person or firm from whom Dematic purchases the Goods and/or Services.

## 1.2 Interpretation.

**In these Conditions, the following apply:**

- (a) a reference to a statute or statutory provision or regulation is a reference to such statute or statutory provision as amended or re-enacted from time to time;
- (b) any phrase introduced by the terms **including, include, in particular** or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and
- (c) a reference in **writing** or **written** includes e-mails.

## 2. BASIS OF CONTRACT

2.1 The Order constitutes an offer by Dematic to purchase Goods and/or Services from the Supplier in accordance with these Conditions only, to the exclusion of any other term not included or referred to in this document.

2.2 The Order shall be deemed to be accepted on the earlier of:

- (a) the Supplier issuing written acceptance of the Order; or
- (b) the Supplier issuing any invoice based on the Order;
- (c) any act or omission by the Supplier consistent with fulfilling the Order;

at which point and on which date the Contract shall come into existence (**Commencement Date**).

2.3 These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.

2.4 All of these Conditions shall apply to the Supply of both Goods and Services except where the application to one or the other is specified or is otherwise stated in the Order.

2.5 In projects where the Supplier will provide Goods and/or Services as Dematic's sub-contractor for the benefit or on the installation of the End Customer either remotely or on site, Dematic's special terms for on-site subcontractors will also be applicable.

de ejecución, acuerdos para el nivel de servicio y/o las fechas para la realización de los Servicios.

**Proveedor:** la persona o empresa de la que Dematic adquiere bienes y/o Servicios.

## 1.2 Interpretación.

**En estas Condiciones, será de aplicación lo siguiente:**

- (a) toda referencia a una ley o disposición legal o reglamento es un referencia a dicha ley o disposición legal según sea modificada o promulgada periódicamente;
- (b) toda frase precedida de los términos, **incluidos, incluye, en particular** o cualquier otra expresión similar se interpretará como ilustrativa y no limitará el sentido de las palabras que precedan a dichos términos; y
- (e) toda referencia a **por escrito** o **escrito** incluirá emails/correos electrónicos.

## 2. BASE DEL CONTRATO

2.1 El Pedido constituye una oferta de Dematic para adquirir Bienes y/o Servicios del Proveedor de acuerdo, únicamente, con las presente Condiciones y con exclusión de cualquier otra condición no incluida o referida en el presente documento.

2.2 El Pedido se considerará aceptado cuando ocurra lo primero de entre lo siguiente:

- (a) El Proveedor emite aceptación escrita del Pedido; o
- (b) El Proveedor emite una factura con cargo al pedido; o
- (c) cualquier acto u omisión que indiquen estar de acuerdo con completar el Pedido.

en dicho momento y día, el Contrato entrará en vigor (**Fecha de Inicio**).

2.3 Las presentes Condiciones se aplicarán al Contrato con exclusión de cualquier otra condición que el Proveedor desee poner o incorporar, o que puedan ser implícitas según el mercado, costumbre, prácticas o trascurso de los negocios.

2.4 Las presentes Condiciones se aplicarán al Suministro de Bienes y Servicios salvo que la aplicación a uno u otro esté especificado de otra forma en el Pedido.

2.5 En proyectos donde el Proveedor suministre Bienes y/o Servicios como subcontratista de Dematic en beneficio o en la instalación del Cliente Final, de forma remota o in-situ, se aplicarán igualmente las Condiciones Especiales para subcontratistas in situ.

# DEMATIC

<p>2.6 In the event of conflict between these Conditions and anything set out in the Order the terms of the Order shall prevail.</p>	<p>2.6 En caso de conflicto entre las presentes Condiciones y lo establecido en el Pedido, prevalecerán las disposiciones del Pedido.</p>
<p><b>3. SUPPLY OF GOODS</b></p>	<p><b>3. SUMINISTRO DE BIENES</b></p>
<p>3.1 The Supplier warrants that the Goods shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) correspond with the description and any applicable Goods Specification;</li> <li>(b) be new, of satisfactory quality and fit for any purpose held out by the Supplier or made known to the Supplier by the Customer, expressly or by implication, and in this respect the Customer relies in the Supplier's skill and judgment;</li> <li>(c) where applicable, be free from defects in design, materials and workmanship and remain so for the period set out in the Order.</li> <li>(d) comply with all applicable statutory and regulatory requirements relating to the manufacture, labelling, packing, storage, handling and delivery of the Goods, including relevant health and safety practice.</li> </ul>	<p>3.1 El Proveedor garantiza que los bienes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) coinciden con la descripción y toda Especificación de los Bienes que sea aplicable;</li> <li>(b) son nuevos, de calidad satisfactoria y adecuados para el propósito ofrecido por el Proveedor o que le fue comunicado al Proveedor, expresa o implícitamente, y en dicho respecto el Cliente dependerá de la destreza y juicio del Proveedor;</li> <li>(c) si fuera de aplicación, estará libre de defectos de diseño, de materiales o de mano de obra y que permanecerán de esa forma durante el periodo de tiempo establecido en el Pedido;</li> <li>(d) cumplir con todas los requerimientos legales y reglamentarios relacionados con la fabricación, empaquetado, almacenamiento, manejo y entrega de los Bienes, incluido las prácticas de seguridad y salud relevantes.</li> </ul>
<p>3.2 The Supplier shall ensure that at all times it has and maintains all the legal or regulatory approvals required to carry out its obligations under this Contract.</p>	<p>3.2 El Proveedor se asegurará de mantener todas las aprobaciones legales o regulatorias necesarias para desarrollar sus obligaciones de acuerdo con las Presentes Condiciones.</p>
<p>3.3 Dematic shall have the right to inspect and test the Goods at any time before delivery.</p>	<p>3.3 Dematic tundra derecho a inspeccionar y probar los Bienes en cualquier momento antes de la entrega.</p>
<p>3.4 If following such inspection or testing Dematic considers that the Goods do not conform or are unlikely to comply with the Supplier's undertakings at clause 3.1, the Customer shall inform the Supplier and the Supplier shall immediately take such remedial action as is necessary to ensure compliance.</p>	<p>3.4 Si después de dicha inspección o prueba Dematic Considera que los Bienes no coinciden, o probablemente no cumplirán, con los compromisos de la cláusula 3.1, Dematic informará al Proveedor y el Proveedor adoptará inmediatamente las medidas correctivas que sean necesarias para asegurar el cumplimiento.</p>
<p>3.5 Notwithstanding any such inspection or testing, the Supplier shall remain fully responsible for the Goods and any such inspection or testing shall not reduce or otherwise affect the Supplier's obligations under the Contract. Dematic shall have the right to conduct further inspections and tests after the Supplier has carried out its remedial actions.</p>	<p>3.5 Con independencia de toda inspección o prueba, el Proveedor seguirá siendo responsable íntegramente por los Bienes y toda inspección o prueba no reducirá o afectará a las obligaciones del Proveedor bajo el Contrato. Dematic tendrá derecho a realizar inspecciones y pruebas adicionales después de que el Proveedor haya adoptado las medidas correctivas.</p>
<p>3.6 The warranty obligations set in this section will be valid for 24 months after delivery, unless otherwise specified in the Order. The Supplier will replace or repair (free of charge) without delay any goods that</p>	<p>3.6 Las obligaciones de garantía del presente apartado estarán en vigor durante un periodo de 24 meses siguientes a la entrega, a menos que se especifique uno distinto en el Pedido. El Proveedor sustituirá o</p>

# DEMATIC

do not comply with this warranty. Where the Supplier fails to comply with its obligation of replacing or repairing the Goods, Dematic will charge to the Supplier the costs of replacement or repair. All replaced or repaired Goods shall enjoy an additional warranty term to cover the original warranty period.

## 4. DELIVERY OF GOODS

4.1 Goods are to be delivered DDP unless otherwise stated in the Order.

4.2 The Supplier shall ensure that:

- (a) the Goods are properly packed and secured in such manner as to enable them to reach their destination in good condition;
- (b) each delivery of the Goods is accompanied by a delivery note which shows the date of the Order, the Order number, the type and quantity of the Goods, special storage instructions (if any); and
- (c) if the Supplier requires the Customer to return any packaging material for the Goods to the Supplier, that fact is clearly stated on the delivery note. Any such packaging material shall only be returned to the Supplier at the cost of the Supplier.

4.2 The Supplier shall deliver the Goods:

- (a) on the date specified in the Order
- (b) to the location as specified in the Order
- (c) as instructed by the Customer.

4.3 Delivery of the Goods shall be completed on the completion of unloading of the Goods at the delivery location, in addition to any other documents and or spare parts that may have been specified in the Order.

4.4 Title and risk in the Goods shall pass to the Customer on completion of delivery.

## 5. SUPPLY OF SERVICES

5.1 The Supplier shall provide the Services to the Customer in accordance with the terms of the Contract and the Order.

5.2 The Supplier shall meet any performance dates and / or service levels for the Services specified in the Order

5.3 In providing the Services, the Supplier shall:

reparará (sin coste alguno) sin dilación cualquier Bien que no cumpla con dicha garantía. Si el Proveedor no cumple con su obligación de sustituir o reparar los Bienes, Dematic cobrará al Proveedor el coste de dicha sustitución o reparación. Todos los Bienes sustituidos o reparados gozarán de un periodo de garantía adicional para cubrir el periodo de garantía original.

## 4. ENTREGA DE LOS BIENES

4.1 Los bienes se entregarán DDP a menos que se especifique lo contrario.

4.2 El proveedor se asegurará de que :

- (a) los Bienes están debidamente empaquetados y asegurados de forma que permitan alcanzar su destino en buenas condiciones.
- (b) cada entrega de los Bienes está acompañada por una nota de entrega que muestre la fecha del Pedido, el número del Pedido, el tipo y cantidad de los Bienes, instrucciones especiales de almacenaje ( si es el caso); y
- (c) si el Proveedor solicita al Cliente que le devuelva algún material del embalaje de los Bienes, dicha circunstancia estará claramente indicada en la nota de entrega. Dicho material de embalaje solo será devuelta al Proveedor con cargo al mismo.

4.2 El Proveedor entregará los Bienes:

- (a) en la fecha especificada en el Pedido
- (b) a la ubicación especificada en el Pedido
- (c) según las instrucciones del Cliente.

4.3 La entrega de los Bienes se completará a la finalización de la descarga de los Bienes en la ubicación de entrega, además de cualquier otra documentación o repuestos que haya sido especificada en el Pedido.

4.4 La propiedad y el riesgo en los Bienes se transferirá al Cliente al completarse la entrega.

## 5. SUMINISTRO DE SERVICIOS

5.1 El Proveedor prestará los Servicios al Cliente de acuerdo con las condiciones del Contrato y el Pedido.

5.2 El Proveedor cumplirá con las fechas de ejecución o los niveles de servicio del Servicio que se especifiquen en el Pedido.

5.3 Durante la prestación de los Servicios, el Proveedor:

# DEMATIC

<p>(a) perform the Services with care, skill and diligence in accordance with practice in the Supplier's industry, profession or trade;</p> <p>(c) use personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled in accordance with this Contract</p> <p>(d) ensure that Services and Deliverables will conform with all descriptions and specifications set out in the Services Specification and that the Deliverable shall be fit for any purpose expressly or impliedly made known to the Supplier;</p> <p>(e) provide all equipment, tools and vehicles and such other items as are required to provide the Services;</p> <p>(f) obtain and at all times maintain all necessary licences and consents and comply with all applicable laws and regulations;</p> <p>(h) observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client's premises and any other requirements as set out in the Order.</p>	<p>(a) prestará los servicios con el cuidado, destreza y diligencia ordinaria en la industria, profesión u oficio del Proveedor.</p> <p>(c) usará personal con la debida experiencia y destreza para realizar las tareas que se asignen y en número suficiente para asegurar que las obligaciones del Proveedor se cumplen de acuerdo con las obligaciones del presente Contrato.</p> <p>(d) se asegurará que los Servicios y las Entregas se coincidan con todas las descripciones y especificaciones establecidas en las Especificaciones de los Servicios y que toda Entrega es adecuada para el fin comunicado expresa o implícitamente al Proveedor.</p> <p>(e) suministrará todo el equipamiento, herramientas, vehículos y todo otro elemento que sea necesario para prestar los Servicios.</p> <p>(f) obtendrá y mantendrá en todo momento las licencias y permisos necesarios y cumplirá todas las leyes y reglamentos aplicables.</p> <p>(h) respetará todas las normas y reglamentos de salud y seguridad y cualquier otro requisito similar que se aplique en cualquiera de los instalaciones del Cliente Final así como cualquier otro requisito según se especifique en el Pedido.</p>
<p>5.4 Delivery of the Services will be completed when in compliance with the conditions specified in Dematic's General/ and/or Special Terms or the Order.</p>	<p>5.4 La entrega de los Servicios se perfeccionará cuando se cumplan las condiciones especificadas en los Términos Generales, Condiciones Especiales o el Pedido de Dematic.</p>
<p>5.5 The Supply of Services specified in this section, will be covered by a warranty undertaking equivalent (in term and content) to that as set out for the Supply of Goods in these General Terms.</p>	<p>5.5 El Suministro de Servicios del presente apartado, gozará de un compromiso de garantía equivalente (en periodo y contenido) al especificado para el Suministro de Bienes mencionado en las presentes Condiciones Generales.</p>
<p><b>6. CUSTOMER REMEDIES</b></p>	<p><b>6. REMEDIOS DEL CLIENTE</b></p>
<p>6.1 If the Supplier fails to deliver the Goods and/or perform the Services in accordance with Clause 3.1 or by the applicable date, the Customer shall, without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following options:</p> <p>(a) to terminate the Contract with immediate effect with no further liability to the Supplier by giving written notice to the Supplier;</p>	<p>6.1 Si el Proveedor no entrega los Bienes o presta los Servicios de acuerdo con la Cláusula 3.1 o en la fecha que sea de aplicación, el Cliente tendrá, sin limitar el resto de sus derecho o remedios, una o más de las siguientes opciones</p> <p>(a) rescindir el Contrato con efecto inmediato sin responsabilidad alguna ante el Proveedor, notificando por escrito al Proveedor.</p>

# DEMATIC

<p>(b) to recover from the Supplier any costs incurred by the Customer in obtaining substitute goods and/or services from third party;</p> <p>(c) where the Customer has paid in advance for the Services that have not been provided by the Supplier and/or Goods which have not been delivered by the Supplier, to have such sums refunded; and</p> <p>(d) to claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by the Customer which are in any way attributable to the Supplier's failure to meet such dates.</p> <p>6.2 If the Goods and/or Services are not delivered by the applicable date, the Customer may, at its option, claim or deduct 1% of the price of the Goods and/or Services for each week's delay in delivery by way of liquidated damages, up to a maximum of 15% of the total price of the Goods and/or Services</p> <p>6.3 The Customer's rights under this Contract are in addition to its rights and remedies available by statute and/or common law.</p> <p><b>7. CUSTOMER'S OBLIGATIONS</b> The Customer shall:</p> <p>(a) provide the Supplier with reasonable access at reasonable times to the Customer's premises for the purpose of providing the Services and/or Delivery;</p> <p>(b) provide such information as the Supplier may reasonably request for the provision of the Services and the Customer considers reasonably necessary for the purpose of providing the Services.</p> <p><b>8. CHARGES AND PAYMENT</b></p> <p>8.1 The price for the Goods:</p> <p>(a) shall be the price set out in the Order, unless otherwise specified in the Order;</p> <p>(b) shall be inclusive of the costs of packaging, insurance and carriage of the Goods, unless otherwise agreed in writing by the Customer. No extra charges shall be effective unless agreed in writing and signed by the Customer.</p> <p>8.2 The charges for the Services shall be set out in the Order and shall be the full and exclusive remuneration of the Supplier in respect of the performance of the Services. Unless otherwise agreed in writing by the Customer, the charges shall</p>	<p>(b) reclamar al Proveedor todo coste incurrido por el Cliente para obtener bienes y/o servicios sustitutivos de terceras partes.</p> <p>(c) si el Cliente ha pagado por adelantado por los Servicios que no han sido prestados y/o por Bienes que no han sido entregados por el Proveedor, reclamar la devolución de dichos importes, y</p> <p>(d) reclamar los daños y perjuicios por todo coste, perdida o gasto adicional incurrido por el Cliente que sean de cualquier forma atribuible al no cumplimiento del Proveedor de dichos plazos.</p> <p>6.2 Si los Bienes y/o Servicios no son entregados en la fecha aplicable, el Cliente podrá, a su elección, reclamar o deducir un 1% del precio de los Bienes y/o Servicios por cada semana de retraso en la entrega a modo de penalización, hasta un máximo de 15% del precio total de los Bienes y/o Servicios.</p> <p>6.3 Los derechos del Cliente bajo el presente Contrato son adicionales a los derechos y remedios disponibles por ley y/o jurisprudencia.</p> <p><b>7. OBLIGACIONES DEL CLIENTE</b> El Cliente deberá:</p> <p>(a) dar al Proveedor acceso razonable a horas razonables a las instalaciones del Cliente para la prestación de los Servicios y/o Entregas.</p> <p>(b) facilitar la información que el Proveedor razonablemente solicite para la prestación de los Servicios y que el Cliente considere razonablemente necesaria para el fin de prestar los Servicios.</p> <p><b>8. CARGOS Y PAGOS</b></p> <p>8.1 El precio de los Bienes:</p> <p>(a) será el establecido en el Pedido, salvo que se diga lo contrario en el mismo;</p> <p>(b) incluirá el coste de embalaje, seguro y transporte de los Bienes, salvo que el Cliente acuerde lo contrario por escrito. Ningún coste será válida salvo que sea acordado y firmado por el Cliente.</p> <p>8.2 Los cargos por los Servicios serán definidos en el pedido y representan la remuneración total y exclusiva del Proveedor en relación a la prestación de los Servicios. Salvo que el Cliente acuerde por escrito lo contrario, los cargos incluirán todos los</p>
--	---



# DEMATIC

<p>include every cost and expense of the Supplier directly or indirectly incurred in connection with the performance of the Services.</p>	<p>costes y desembolsos del Proveedor directa o indirectamente incurridos durante la prestación de los Servicios.</p>
<p>8.3 The Supplier shall maintain complete and accurate records of the time spent and materials used by the Supplier in providing the Services and the Supplier shall allow the Customer to inspect such records at all reasonable times on the Customer's request.</p>	<p>8.3 El Proveedor mantendrá registros completos y fiables del tiempo empleado y los materiales usados durante la prestación de los Servicios. El Proveedor permitirá al Cliente inspeccionar dichos registros durante las horas razonables y a petición del Cliente</p>
<p>8.4 The Customer will be able at any time to set-off or compensate any amounts that the Supplier may owe to the Customer under this or any other order, contract, claim or relationship (whether past, present or future) against any other amounts that the Customer may owe the Supplier.</p>	<p>8.4 El Cliente podrá en cualquier momento deducir y compensar las cantidades que el Proveedor adeudare al Cliente al amparo de éste o cualquier otro pedido, contrato, reclamación o relación (pasada, presente o futura) con aquellas otras cantidades que el Cliente pudiese deber al Proveedor.</p>
<p><b>9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p>	<p><b>9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p>
<p>9.1 In respect of any the Goods that are transferred to the Customer as part of the Services under this Contract, including without limitation the Deliverables or any part of them, the Supplier warrants that it has full clear and unencumbered title to all such items, and that at the date of delivery of such items to the Customer, it will have full and unrestricted rights to sell and transfer all such items to the Customer.</p>	<p>9.1 Respecto a cualquier Bien que se transfieren al Cliente como parte de los Servicios del Contrato, incluido y sin limitación las Entregas o cualquier parte de éstas, el Proveedor garantiza que tienen la titularidad completa y pacífica de dichos artículos, y que a la fecha de entrega al Cliente, tiene derecho complete y sin restricción para vender y transferir dichos artículos al Cliente.</p>
<p>9.2 All Customer materials are the exclusive property of the Customer.</p>	<p>9.2 Los materiales del Cliente son exclusivamente de su propiedad</p>
<p>9.3 The Supplier shall ensure that any rights in title in Intellectual Property including documentation and software are transferred to the Customer. Alternatively, the Supplier shall supply or procure the supply of an irrevocable, royalty free, non-exclusive license to use any intellectual property associated with the Order, together with the right to transfer any such license to a third party on the same terms. Any licenses procured from third party Suppliers shall be transferred to the Customer on the same terms as the original license procured by the Supplier.</p>	<p>9.3 El Proveedor se asegurará que todo derecho en la titularidad de la Propiedad Intelectual, incluido documentación y software son transferidos al Cliente. Alternativamente, el Proveedor suministrará o solicitará una licencia irrevocable, gratuita y no exclusiva para usar la Propiedad Intelectual relacionada con el Pedido, junto con el derecho a transferir dicha licencia a terceras personas en dichos términos. Toda licencia obtenida de un tercero deberá ser transferida al Cliente en los mismos términos a los de la licencia original obtenida por el Proveedor.</p>
<p><b>10. INDEMNITY</b></p>	<p><b>10. INDEMNIDAD</b></p>
<p>10.1 The Supplier shall keep the Customer indemnified against all liabilities, costs, expenses, damages and losses suffered or incurred by the Customer as a result of or in connection with:</p> <p>(a) any claim made against the Customer for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of, or in connection with, the</p>	<p>10.1 El Proveedor mantendrá al Cliente indemne frente a toda responsabilidad, coste, gastos, daño o pérdida sufrida o incurrida por el Cliente como resultado de o en relación con:</p> <p>(a) toda reclamación hecha frente al Cliente por infracciones reales o presuntas de los derechos de la Propiedad Intelectual de terceras personas, que surjan por o en relación con la fabricación, suministro o</p>

# DEMATIC

<p>manufacture, supply or use of the Goods, or receipt, use or supply of the Services.</p> <p>(b) any claim made against the Customer by third party for death, personal injury or damage to property arising out of, or in connection with, defects in Goods and / or the Services; and</p> <p>(c) any claim made against the Customer by a third party arising out of or in connection with the supply of the Goods or the Services, to the extent that such claim arises out of breach, negligent performance or failure or delay in performance of the contract by the Supplier, its employees, agents or sub-contractors.</p> <p>(d) any claim in connection with breach of the Contract.</p> <p>This clause 10 shall survive termination of Contract</p> <p><b>11. INSURANCE</b></p> <p>11.1 During the term of the Contract and the period of 6 years thereafter, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company, all insurance policies necessary to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Contract, and shall, on the Customer's request, produce insurance certificates giving details of cover and receipt of the current year's premium in respect of each insurance.</p> <p><b>12. CONFIDENTIALITY</b></p> <p>12.1 The receiving party shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes, initiatives or any other information or data which may be of a confidential nature and have been disclosed to the receiving party by the disclosing party, its employees, agents or sub-contractors, and any other confidential information concerning the disclosing party's business, its products and services which the receiving party may obtain.</p> <p>The receiving party shall only disclose such confidential information to those of its employees, agents and sub-contractors who need to know it for the purpose of discharging the receiving party's obligations under the Contract. The receiving party shall ensure that such employees, agents, and sub-contractors comply with the obligations set out in this clause as though there were a party to the Contract. The receiving party may also disclose such of the disclosing party's confidential information as</p>	<p>uso de los Bienes, así como la recepción, uso o suministro de los Bienes.</p> <p>(b) toda reclamación hecha frente al Cliente por terceras personas por muerte, daño corporal o daños a la propiedad que surjan por o en relación con defectos en los Bienes y/o Servicios.</p> <p>(c) toda reclamación hecha frente al Cliente por terceras personas que surjan por o en relación con el suministro de los Bienes o los Servicios, en la medida que dicha reclamación se basa en incumplimiento, prestación negligente, fallo o retraso en la ejecución del Contrato por el Proveedor, sus empleados o subcontratistas.</p> <p>(d) toda reclamación relacionada con incumplimiento del Contrato.</p> <p>Esta cláusula 10 seguirá vigente tras la terminación del Contrato</p> <p><b>11. SEGURO</b></p> <p>11.1 Durante la vigencia del Contrato y durante los 6 años posteriores, el Proveedor mantendrá vigente con una compañía aseguradora de prestigio, todas las pólizas de seguros necesarias para cubrir las responsabilidades que puedan originarse por o en relación al Contrato, y deberá, a petición del Cliente, mostrar certificados de seguro con detalles de cobertura y recibo de la prima del año en curso respecto de cada póliza.</p> <p><b>12. CONFIDENCIALIDAD</b></p> <p>12.1 La parte receptora mantendrá en la más estricta confidencialidad todo el know-how técnico o comercial, la especificaciones, invenciones, procesos, iniciativas o cualquier otra información o datos que puedan ser de naturaleza confidencial y que hayan sido revelados a la parte receptora por la parte reveladora, sus empleados, agentes o subcontratistas así como cualquier otra información confidencial relativa al negocio, productos y servicios de la parte reveladora que la parte receptora pueda obtener.</p> <p>La parte receptora solo revelará dicha información confidencial a aquellos empleados, agentes o subcontratistas que necesiten saberlo para el fin de cumplir con las obligaciones de la parte receptora según el presente Contrato. La parte receptora deberá asegurarse que dichos empleados, agentes o subcontratistas cumplen con las obligaciones mencionadas en esta cláusula como si fueran parte del Contrato. La parte receptora podrá también revelar la información confidencial de la parte</p>
---	--



is required to be disclosed by law, any governmental or regulatory authority or by a court of competent jurisdiction.

## 13. TERMINATION

13.1 Without limiting its other rights or remedies, the Customer may terminate the Contract:

- (a) in respect of the supply of Services, by giving the Supplier 2 months prior written notice;
- (b) in respect of the supply of Goods, in whole or in part at any time before delivery with immediate effect by giving written notice to the Supplier.

13.2 Without limiting its other rights or remedies, the Customer may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Supplier if:

- (a) the Supplier commits a material breach of the terms of the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within 7 days of receipt of notice in writing to do so;
- (b) the Supplier repeatedly breaches any of the terms of the Contract in such a manner as to reasonably justify the Customer's opinion that such conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of the Contract;
- (c) any other circumstance in which the Customer reasonable apprehends that the Supplier may cease trading.

13.3 Termination of the Contract, however arising, shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination

## 14. CONSEQUENCES OF TERMINATION

On termination of the Contract for any reason, the Supplier shall immediately deliver to the Customer all Deliveries whether or not then complete, and return all customer materials. If the Supplier fails to do so, the Customer may enter the Supplier's premises and take possession of them. Until they have been returned or delivered, the Supplier shall be solely responsible for their safe keeping and will not use them for any purpose not connected with this Contract.

## 15. FORCE MAJEURE

15.1 Neither party shall be in breach of the Contract nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under it if such a delay or

reveladora que sea necesaria revelar según la ley, autoridad del gobierno o regulatoria o un juzgado de jurisdicción competente.

## 13. RESOLUCIÓN

13.1 Sin limitar cualquier otro derecho o remedio, el Cliente puede resolver el presente Contrato:

- (a) respecto al suministro de Servicios, dando al Proveedor notificación previa por escrito de 2 meses;
- (b) respecto al suministro de Servicios, total o parcialmente, en cualquier momento antes de la entrega y con efecto inmediato, dando notificación por escrito al Proveedor.

13.2 Sin limitar cualquier otro derecho o remedio, el Cliente puede resolver el presente Contrato con efecto inmediato, dando notificación por escrito al Proveedor si:

- (a) el Proveedor incumple materialmente el Contrato y (si dicho incumplimiento es subsanable) no lo subsana en los siete días siguientes a la recepción de la notificación para que lo subsane;
- (b) el Proveedor incumple repetidamente los términos del presente Contrato de tal forma que razonablemente justifique la opinión del Cliente que dicha conducta es incompatible con la intención o habilidad para dar efecto a los términos del Contrato;
- (c) cualquier otra circunstancia en la que el Cliente razonablemente contemple que el Proveedor pueda cesar su actividad.

13.3 Termination of the Contract, however arising, shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination

## 14. CONSECUENCIAS DE LA RESOLUCION

A la resolución del Contrato por cualquier motivo, el Proveedor deberá entregar inmediatamente al Cliente todas las Entregas, completas o no, y devolver todos los materiales del cliente. Si el Proveedor no lo hace, el Cliente podrá entrar en las instalaciones para obtener la posesión de estos. Hasta el momento en que sean devueltos, el Proveedor será el único responsable de su custodia y no los usará para cualquier otro fin no relacionado con el presente Contrato.

## 15. FUERZA MAYOR

15.1 Ninguna parte habrá incumplido el presente Contrato o será responsable por retraso en el cumplimiento, o falta de cumplimiento de

# DEMATIC

<p>failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control.</p>	<p>cualquiera de sus obligaciones si dicho retraso o incumplimiento es resultado de eventos, circunstancias o causas fuera de su razonable control.</p>
<p>15.2 The Supplier shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of a force majeure event on the performance of its obligations.</p>	<p>15.2 El Proveedor pondrá todos los recursos razonables para mitigar el efecto que los eventos de fuerza mayor tengan en el desarrollo de sus obligaciones.</p>
<p>15.3 If a force majeure event prevents, hinders or delays the Supplier's performance of its obligations for a continuous period of more than 15 Business days, the Customer may terminate the Contract immediately by giving written notice to the Supplier.</p>	<p>15.3 Si un evento de fuerza mayor impide, dificulta o retrasa el cumplimiento de las obligaciones del Proveedor durante un periodo de 15 días seguidos, el Cliente podrá resolver el presente Contrato inmediatamente dando notificación escrita al Proveedor.</p>
<p><b>16. GENERAL</b></p>	<p><b>16. GENERAL</b></p>
<p>16.1 <b>Assignment.</b> The Customer may assign all or any of its rights or obligations under this Contract.</p>	<p>16.1 <b>Cesión.</b> El Cliente podrá ceder todos o parte de las obligaciones o derechos existentes bajo el presente Contrato.</p>
<p>16.2 <b>Notices:</b> Any notices or other communication given to a party under or in connection with the Contract shall be in writing, addressed to that party at its registered office. For the avoidance of doubt, in writing shall not include to facsimile transmissions.</p>	<p>16.2 <b>Notificaciones.</b> Toda notificación o comunicación a enviar a las partes bajo o en relación al presente Contrato será por escrito, dirigida a dicha parte y a su domicilio registral. Para evitar dudas, por escrito no incluye transmisiones por fax.</p>
<p>16.3 <b>Severance.</b> If any provision of this Contract will be found to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this Contract which will remain in full force and effect.</p>	<p>16.3 <b>Separabilidad.</b> Si alguna disposición del presente Contrato fuese inválida o no ejecutable, esto no afectará al resto de las disposiciones del presente Contrato las cuales seguirán en plena vigencia y efecto.</p>
<p>16.4 <b>Waiver:</b> Any failure to exercise or any delay in exercising a right or remedy provided by this Contract or at law or in equity) will not constitute a waiver of the right or remedy or a waiver of any other rights or remedies. A waiver of a breach of any of the terms of this Contract will not constitute a waiver of any other breach and will not affect the other terms of this Contract.</p>	<p>16.4 <b>Renuncia.</b> La falta o retraso en el ejercicio de todo derecho o remedio concedido bajo el presente Contrato o la ley, no constituirá la renuncia a dicho derecho o remedio o a cualquier otro derecho o remedio. La renuncia a un incumplimiento de las condiciones del presente Contrato no constituirá una renuncia de cualquier otro incumplimiento y no afectará al resto de las condiciones del presente Contrato.</p>
<p>16.5 <b>Independent parties.</b> Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership, joint venture or association of any kind between the parties, nor constitute either party as the agent of the other for any purpose. Neither party shall have authority to act as agent for, or to bind, the other party in anyway.</p>	<p>16.5 <b>Partes independientes.</b> Nada en el presente Contrato intenta o podrá considerarse para establecer una sociedad civil, joint-venture o asociación de cualquier tipo entre las partes o nombrar a la otra parte como agente de la otra para cualquier asunto. Ninguna de las partes tendrá poder para actuar como agente, o para vincular, a la otra en modo alguno.</p>
<p>16.6 <b>Third parties.</b> A person who is not a party to the Contract shall not have any rights to enforce its terms.</p>	<p>16.6 <b>Terceros.</b> Toda persona que no sea parte del Contrato no tendrá derecho a hacer valer ninguno de sus términos.</p>
<p>16.7 <b>Subcontracting.</b> The Supplier will be able to subcontract any third parties to produce/performance totally or partially the Goods and/or Services to be provided under this Contract provided the Customer has given its prior written consent.</p>	<p>16.7 <b>Subcontratación.</b> El Proveedor podrá subcontratar a terceros para producir/realizar total o parcialmente los Bienes y/o Servicios que se prestarán en virtud del Contrato siempre que el Cliente haya otorgado su consentimiento previo por escrito.</p>

# DEMATIC

<p>Any subcontractor must observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client’s premises and any other requirements as set out in the Order.</p> <p>The Supplier must also comply with all relevant laws, rules and regulations applicable to subcontracting.</p>	<p>Todo subcontratista respetará todas las normas y reglamentos de salud y seguridad y cualquier otro requisito similar que se aplique en cualquiera de las instalaciones del Cliente Final así como cualquier otro requisito según se especifique en el Pedido.</p> <p>El Proveedor cumplirá con todas las leyes, reglas y reglamentos aplicables a la subcontratación.</p>
<p>16.8 <b>Personnel.</b> The Supplier warrants that the personnel that will perform the Services under this Contract are qualified and that they will be adequately trained to carry out the duties they may be assigned.</p>	<p>16.8 <b>Personal.</b> El Proveedor garantiza que el personal que prestará los servicios objeto del Contrato está cualificado y que recibirá la formación adecuada para la realización de las tareas que le correspondan.</p>
<p>16.9 <b>Variation:</b> Except as set out in these Conditions, no variation of the Contract, including the introduction of any additional terms and conditions, shall be effective unless it is agreed in writing signed by the Customer.</p>	<p>16.9 <b>Variación.</b> Salvo como se estipula en las presentes Condiciones, ninguna variación al Contrato, incluido la introducción de condiciones adicionales, será válida a menos que sea acordada por escrito y firmada por el Cliente.</p>
<p>16.10 <b>Conduct.</b> The Supplier guarantees that during the performance of the Contract it will comply with Dematic’s policies and procedures on ethical practices and business conduct, as well as any other industry codes, laws, regulations or standards that may be applicable. Likewise, Supplier agrees to comply with all relevant applicable laws and regulations (including the US Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act of 2010) and the applicable KION Compliance Principles (available at <a href="http://www.kiongroup.com/compliance">www.kiongroup.com/compliance</a>) including all relevant policies and regulations regarding Antibribery and Corruption.</p> <p>The Supplier is bound to comply with all legal requirements, including those concerning labor, social security, risk prevention and health and safety, as they may applicable to the Goods and/or Services.</p>	<p>16.10 <b>Conducta.</b> El Proveedor garantiza que durante la vigencia del presente Contrato cumplirá con la política y procedimientos de Dematic sobre prácticas éticas y conducta en los negocios, así como cualquier otro código del sector, las leyes, reglamentos y estándares que sean de aplicación. Igualmente, el Proveedor acuerda cumplir con todas las leyes y reglamentos relevantes que sean aplicables (incluidas US Foreign Corrupt Practices Act y el UK Bribery Act de 2010) y los Principios de Conducta de KION aplicables (recogidos en <a href="http://www.kiongroup.com/compliance">www.kiongroup.com/compliance</a>) así como toda política y reglamento aplicable a anticorrupción y sobornos.</p> <p>El Proveedor se obliga a cumplir con las exigencias legales, incluidas las de índole laboral, seguridad social, prevención de riesgos y seguridad e higiene, que puedan ser de aplicación a los Bienes y/o Servicios.</p>
<p>16.11 <b>Breach.</b> Breach by the Supplier of any of the obligations set out in the Contract will allow the Customer to suspend the performance of its obligations or to terminate the Contract by given prior written notice to the Supplier.</p>	<p>16.11 <b>Incumplimiento.</b> El incumplimiento por parte del Proveedor de cualquiera de las obligaciones recogidas en el Contrato facultará al Cliente a suspender el cumplimiento de sus obligaciones a la terminación del Contrato previa notificación por escrito al Proveedor.</p>
<p>16.12 <b>Information.</b> The Supplier agrees to deliver any information reasonably requested by the Customer in relation to the Goods and/or Services.</p>	<p>16.12 <b>Información.</b> El Proveedor acepta entregar cualquier información razonablemente solicitada por el Cliente en relación a los Bienes y/o Servicios.</p>
<p>16.13 <b>Good faith.</b> The parties undertake to act in good faith and to use best endeavours to protect the interests of each other.</p>	<p>16.13 <b>Buena fe.</b> Las partes se comprometen a actuar de buena fe y a hacer todo lo posible para proteger los intereses de las mismas.</p>
<p>16.14 <b>Governing law.</b> This Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its</p>	<p>16.14 <b>Ley Aplicable.</b> El Contrato y cualquier disputa o reclamación que surja en conexión o relación con</p>

# DEMATIC

<p>subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with Spanish law.</p> <p>16.15 <b>Jurisdiction.</b> The Parties irrevocably agree that the courts of the City of Madrid shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of or in connection with this Contract or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).</p> <p>16.16 <b>Invoicing.</b> All invoices must be sent by post and email (in pdf format) to the addresses specified in the Order. As a requisite for payment invoices should include the Order number issued by Dematic and bank details with SWIFT and IBAN codes.</p> <p>16.17 <b>Payment.</b> Payment will be made by bank transfer only as specified in the Order.</p> <p>16.18 <b>Withholding.</b> Dematic will withhold 10% (or any other amount specified in the Order) of any sum due to the Supplier as bond for the performance of the warranty obligations. Alternatively, Dematic may accept a bank guarantee in the same amount, provided the terms of such guarantee are as agreed with Dematic.</p> <p>16.19 <b>GDPR.</b> The parties acknowledge that the European Union’s General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”) governs the processing of personal data of citizens of the European Union. To the extent applicable, the parties shall enter into a data transfer agreement under terms and conditions substantially similar to those contained in the standard contractual clauses promulgated by the European Commission or expressly required by the GDPR.</p> <p>16.20 <b>Quality Audit.</b> Dematic will carry out regular quality audits regarding the quality of the product and/or service provided by the Supplier as well as regarding any non-conformities detected and the resolution by the Supplier.</p>	<p>este, su naturaleza o formación (incluidas disputas o reclamaciones no contractuales) se registrará e interpretará de acuerdo con el derecho español general.</p> <p>16.15 <b>Jurisdicción.</b> Las partes irrevocablemente acuerdan que los juzgados de la Ciudad de Madrid tendrán jurisdicción exclusiva para resolver toda disputa o reclamación que surja en conexión con este contrato, su naturaleza o formación (incluidas disputas o reclamaciones no contractuales)</p> <p>16.16 <b>Facturación.</b> Toda facture deberá ser enviada por correo y email (en formato pdf) a las direcciones especificadas en el Pedido. Como requisito de pago, las facturas deberán incluir el número de Pedido emitido por Dematic y los datos bancarios con referencia a los códigos SWIFT e IBAN.</p> <p>16.17 <b>Pagos.</b> Los pagos se realizarán únicamente por transferencia bancaria según se detalle en el Pedido.</p> <p>16.18 <b>Retenciones.</b> Dematic retendrá un 10% (o la cuantía que se especifique en el Pedido) de cualquier suma debida al Proveedor como fianza por el cumplimiento de las obligaciones de garantía. Alternativamente, Dematic podrá aceptar un aval bancario por la misma cuantía, siempre que las condiciones de dicho aval sean las acordadas con Dematic.</p> <p>16.19 <b>GDPR.</b> Las partes reconocen que el Reglamento General de la Unión Europea sobre Protección de Datos 2016/679 (“GDPR”) regula el procesamiento de los datos personales de los ciudadanos de la Unión Europea. En caso de ser de aplicación, las partes suscribirán un acuerdo de cesión de datos con términos y condiciones sustancialmente similar a las cláusulas contractuales promulgadas por la Comisión Europea o expresamente requeridas por el GDPR.</p> <p>16.20 <b>Auditoria de calidad.</b> Dematic realizará auditorias periódicas sobre la calidad del producto y/o servicio suministrado por el Proveedor, así como sobre las no conformidades detectadas y su resolución por el Proveedor.</p>
<p><i>The Spanish version of this document will prevail in case of controversy. The English version is for information purposes only.</i></p>	<p><i>La versión española de este documento prevalecerá en caso de controversia. La versión inglesa tiene únicamente fin informativo.</i></p>

Versión 2020.11.10

II. SPECIAL CONDITIONS FOR ON-SITE SUB-CONTRACTORS	II. CONDICIONES ESPECIALES PARA SUB-CONTRATISTAS IN SITU
<p><b>1. INTERPRETATION</b></p> <p>1.1 Unless otherwise specified or reasonably inferred the Interpretation provisions set out in I. General Terms for the Purchase of Goods and/or Services (General Terms) will apply to these Special Conditions for on-site Sub-Contractors (Special Conditions).</p> <p><b>2. BASIS OF CONTRACT</b></p> <p>2.1 Unless otherwise specified or reasonably inferred all applicable provisions set out in the General Terms are incorporated to these Special Conditions.</p> <p>2.2 These Special Conditions will apply to the Contract and/or projects where the Supplier will provide Goods and/or Services as Dematic’s sub-contractor for the benefit or on the installation of a Final Client either remotely or on site, and in addition to the General Terms</p> <p>2.3 In the event of conflict between these Special Conditions and anything set out in the Order or in the General Terms, the following shall prevail: (1<sup>st</sup>) the Order, (2<sup>nd</sup>) these Special Conditions and (3<sup>rd</sup>) the General Terms.</p> <p><b>3. SPECIAL CONDITIONS</b></p> <p>The following Special Conditions will apply:</p> <p>a) The Supplier (hereinafter Sub-Consultant) acknowledges that the Goods and/or Services to be delivered/ performed will be for the benefit of the End Customer. As a result, Dematic will not be able to fulfill such obligations that are subject to a previous act from the End Customer. Notwithstanding, such obligations will be fulfilled by Dematic as soon as the End Customer performs such act.</p> <p>b) The Sub-Consultant acknowledges that it is familiar with the installation where the Services will be provided and that there are no impediments for the proper performance of the Services.</p> <p>c) For a reasonable cause, Dematic will be entitled require the replacement of any staff of the Sub-Consultant, who will immediately appoint an equally qualified and trained replacement.</p>	<p><b>1. INTERPRETACIÓN</b></p> <p>1.1 Salvo que se especifique o se infiera razonablemente lo contrario las disposiciones sobre Interpretación establecidas en I. Términos Generales para la Compra de Bienes y/o Servicios (Términos Generales), serán de aplicación a las presentes Condiciones Especiales para Sub-Contratistas in-situ (Condiciones Especiales)</p> <p><b>2. BASE DEL CONTRATO</b></p> <p>2.1 Salvo que se especifique o se infiera razonablemente lo contrario todas las disposiciones establecidas en los Términos Generales quedan incorporados a las presentes Condiciones Especiales.</p> <p>2.2 Las presentes Condiciones Especiales se aplicarán al Contrato donde el Proveedor suministre Bienes y/o Servicios como subcontratista de Dematic en beneficio o en la instalación de un Cliente Final, de forma remota o in-situ, además de los Términos Generales.</p> <p>2.3 En caso de conflicto entre las presentes Condiciones Especiales y lo establecido en el Pedido o en los Términos Generales, prevalecerá lo siguiente: (1º) El Pedido, (2º) las presentes Condiciones Especiales; (3º) los Términos Generales.</p> <p><b>3. CONDICIONES ESPECIALES</b></p> <p>Serán de aplicación las siguientes Condiciones Especiales:</p> <p>a) El Proveedor (en adelante Sub-Contratista) reconoce que los Bienes y/o Servicios a entregar/realizar serán para beneficio del Cliente Final. De esta forma, Dematic no podrá dar cumplimiento a aquellas obligaciones que estén supeditas a un acto previo del Cliente Final. No obstante, dichas obligaciones serán realizadas por Dematic tan pronto como el Cliente Final realice dicho acto.</p> <p>b) El Sub-Contratista reconoce estar familiarizado con la instalación donde se prestarán los Servicios y que no existe problema para la realización de los mismos.</p> <p>c) Por causa justificada, Dematic podrá requerir la sustitución de cualquier miembro del Sub-Contratista, procediendo ésta a la inmediata sustitución por otro igualmente cualificado y formado.</p>

# DEMATIC

<p>d) The Sub-Consultant will be liable for all damages that it may, directly or indirectly, cause to Dematic, the End Customer or any third party, provided it is caused by the action, omission or negligence of the Sub-Consultant or any sub-contractor that may have been expressly authorized by Dematic. Likewise, the Sub-Consultant will hold Dematic harmless from any claim that may arise against it which should be borne by the Sub-Consultant in accordance with the above.</p> <p>e) The Sub-Consultant agrees to comply with all deadlines and obligations that Dematic is to comply before the End Customer and agrees that such obligations, deadlines and the term of the Contract as well as the ongoing supply/provision of the Goods and/or Services are of the essence.</p> <p>f) The Sub-Consultant agrees to perform the services contracted for the End Customer on the conditions and during the calendar and working hours agreed between Dematic and the End Customer.</p> <p>g) The Sub-Consultant will forward to Dematic any doubts, questions or clarifications that it may have in relation to the Goods and/or Services, the contents, obligations and/or rights of the Contract before making a decision that may affect Dematic or the End Customer.</p> <p>h) observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client's premises and any other requirements as set out in the Order.</p>	<p>d) El Sub-Contratista será responsable de todos los daños que pueda causar directa o indirectamente a Dematic, al cliente final o a cualquier tercero, siempre que estos sean causados por la acción, omisión o negligencia del Sub-Contratista o de cualquier subcontrata que haya sido expresamente autorizada por Dematic. Igualmente, el Sub-Contratista mantendrá indemne a Dematic respecto de cualquier reclamación que pudiera ser formulada contra ésta y que hubiera de ser asumida por el Sub-Contratista de acuerdo a lo anterior.</p> <p>e) El Sub-Contratista se compromete a cumplir todos los plazos y obligaciones que Dematic esté obligado a cumplir frente al Cliente Final y acepta que dichas obligaciones, plazos y la duración del Contrato así como el/la suministro/prestación continuada de los Bienes y/o Servicios son de carácter esencial.</p> <p>f) El Sub-Contratista acepta realizar los servicios contratados con el cliente final en las condiciones y en el calendario y horario laboral acordado entre Dematic y el Cliente Final.</p> <p>g) El Sub-Contratista deberá comunicar a Dematic cualquier duda, pregunta o aclaración que tenga en relación a los Bienes y/o Servicios, contenido, obligaciones y/o derechos del Contrato antes de tomar cualquier decisión que pueda afectar a Dematic o al cliente final.</p> <p>h) El Sub-Contratista respetará todas las normas y reglamentos de salud y seguridad y cualquier otro requisito similar que se aplique en cualquiera de las instalaciones del Cliente Final, así como cualquier otro requisito según se especifique en el Pedido.</p>
<p><i>The Spanish version of this document will prevail in case of controversy. The English version is for information purposes only.</i></p>	<p><i>La versión española de este documento prevalecerá en caso de controversia. La versión inglesa tiene únicamente fin informativo.</i></p>
<p>Version 2020.10.11</p>	